

Les connecteurs doubles

Cours d'allemand en 3ème

Deux pièces, une seule idée

zwar ...**..., aber ...****concéder**

« certes ..., mais ... »

Das Handy ist zwar teuer, aber es ist sehr gut.

entweder ...**... oder ...****choisir**

« ou bien ..., ou bien ... »

Wir fahren entweder mit dem Zug oder mit dem Bus.

weder ...**... noch ...****refuser les deux**

« ni ..., ni ... »

Ich trinke weder Kaffee noch Tee.

Les deux pièces vont toujours ensemble.

Chaque connecteur double a deux pièces qui s'emboîtent.

Découvrir : un samedi à organiser

Lis d'abord ce dialogue. Jonas et Emma cherchent une idée pour le week-end.

Dialog

Jonas : Was machen wir am Samstag? Entweder wir gehen ins Kino oder wir spielen im Park Fußball.

Emma : Hm, ich habe weder Geld noch Lust auf einen Film.

Jonas : Okay. Fußball ist zwar anstrengend, aber es macht Spaß!

Emma : Stimmt. Aber am Samstag regnet es, das heißt, wir werden nass.

Jonas : Dann bleiben wir zu Hause und spielen Karten. Anders gesagt: ein ruhiger Samstag!

Observe bien les mots qui relient les idées. Par exemple, Jonas propose deux activités avec **entweder ... oder**. Ensuite, Emma refuse deux choses avec **weder ... noch**. Jonas admet aussi un inconvénient avec **zwar**, puis il le dépasse avec **aber**. Enfin, Emma explique la conséquence avec **das heißt**.

Les connecteurs doubles en allemand en 3ème : comprendre

Définition

Un **connecteur double** est formé de deux mots séparés. Le premier annonce la structure, le second la termine. Ils relient deux mots, deux groupes ou deux propositions. En français, on trouve la même idée avec « soit ... soit » ou « ni ... ni ».

Zwar ... aber : concéder

Avec **zwar ... aber**, tu reconnais d'abord un point. Ensuite, tu ajoutes un argument plus fort. C'est donc l'équivalent de « certes ..., mais ... ». Ce connecteur est très utile pour nuancer ton avis.

Beispiel

- **Der Film war zwar lang, aber er war spannend.** (Le film était certes long, mais il était passionnant.)
- **Ich habe zwar wenig Zeit, aber ich helfe dir.**
- **Zwar ist Berlin weit weg, aber die Reise lohnt sich.**

Entweder ... oder : choisir

Avec **entweder ... oder**, tu proposes deux possibilités. Une seule sera retenue. On traduit par « soit ... soit » ou « ou bien ... ou bien ». Par exemple : **Ich trinke entweder Wasser oder Apfelsaft.** Le connecteur peut aussi relier deux phrases entières : **Entweder du räumst dein Zimmer auf oder du bleibst zu Hause.**

Weder ... noch : refuser les deux

Avec **weder ... noch**, tu nies deux éléments en même temps. C'est l'équivalent de « ni ... ni ». Ainsi, **Ich habe weder einen Bruder noch eine Schwester.** signifie « je n'ai ni frère ni sœur ». De même : **Lukas kann weder schwimmen noch Rad fahren.**

Règle

Weder ... noch remplace à lui seul la négation. On n'ajoute donc jamais **nicht** ni **kein**. On dit **Ich habe weder Zeit noch Lust.** et non ***Ich habe weder keine Zeit noch keine Lust.**

Wortschatz

Allemand	Français
zwar ..., aber ...	certes ..., mais ...
entweder ... oder ...	soit ... soit ..., ou bien ... ou bien ...

weder ... noch ...	ni ... ni ...
nicht nur ..., sondern auch ...	non seulement ..., mais aussi ...
sowohl ... als auch ...	aussi bien ... que ..., à la fois ... et ...
das heißt (d. h.)	c'est-à-dire
anders gesagt	autrement dit
mit anderen Worten	en d'autres termes

La place du verbe avec les connecteurs doubles

Ces connecteurs ne changent presque pas la phrase. En effet, **aber**, **oder** et **entweder** peuvent occuper la **position 0**. Ils se placent alors devant la phrase sans compter. Le verbe conjugué reste donc en 2e position, juste après le sujet.

Où se place le verbe conjugué ?

position 0	position 1	2 : verbe	suite de la phrase
	Das Handy	ist	zwar teuer,
aber	es	ist	sehr gut.
	Zwar	ist	das Handy teuer, ...
Entweder	wir	fahren	mit dem Zug
oder	wir	nehmen	den Bus.

aber, oder, entweder : position 0, le verbe ne bouge pas.

zwar en tête : il compte comme position 1, le sujet passe après le verbe.

Le verbe conjugué reste toujours dans la colonne jaune.

Règle

- **aber** et **oder** sont toujours en position 0 : ..., **aber er ist nett.** / ... **oder wir nehmen den Bus.**
- **zwar** se place le plus souvent après le verbe : **Das Handy ist zwar teuer, ...** S'il est en tête, il compte comme position 1 et le sujet passe après le verbe : **Zwar ist das Handy teuer, ...**
- Avec **entweder** en tête, les deux ordres sont corrects : **Entweder wir fahren ...** ou **Entweder fahren wir ...**
- **weder** et **noch** se placent devant les deux éléments niés, au milieu de la phrase.

Et la virgule ?

On met toujours une virgule devant **aber** et devant **sondern**. En revanche, on n'en met pas devant **noch**. Devant **oder**, la virgule n'est pas obligatoire. Par exemple : **Lena spielt nicht nur Gitarre, sondern auch Klavier.** Mais : **Ich esse weder Fleisch noch Fisch.**

Deux connecteurs de plus

Pour ajouter un élément au lieu de l'opposer, tu peux utiliser **nicht nur ..., sondern auch** : **Malik spricht nicht nur Deutsch, sondern auch Englisch.** De même, **sowohl ... als auch** réunit deux éléments : **Ich mag sowohl Hunde als auch Katzen.**

Reformuler : das heißt, anders gesagt

Parfois, une idée a besoin d'être précisée. D'abord, **das heißt** (souvent abrégé **d. h.**) annonce une explication ou une conséquence. Il se place entre deux virgules quand une proposition complète suit : **Morgen haben wir schulfrei, das heißt, wir können ausschlafen.** Devant un simple groupe, une seule virgule suffit : **Ich komme am Wochenende, das heißt am Samstag.**

Ensuite, **anders gesagt** et **mit anderen Worten** résument une idée avec d'autres mots. On les fait souvent suivre de deux-points : **Ich habe Fieber und Husten. Anders gesagt: Ich bin krank.** Ces expressions sont très pratiques à l'oral, par exemple quand on présente un document.

Pièges et prononciation

Achtung !

Ne mélange pas les paires : on dit **weder ... noch**, jamais ***weder ... oder**. De plus, après **aber** et **oder**, le sujet vient avant le verbe : **aber er ist spannend**, et non ***aber ist er spannend**. Enfin, attention au faux ami **also** : il veut dire « donc », pas « aussi ».
« Aussi » se dit **auch**.

Méthode

1. Choisis d'abord le sens : concéder, choisir, refuser les deux ou reformuler.
2. Prends la paire qui correspond, sans mélanger les pièces.
3. Vérifie ensuite la place du verbe conjugué après **aber** et **oder**.
4. Relis enfin la ponctuation : virgule devant **aber**, pas de virgule devant **noch**.

Côté prononciation, le **z** de **zwar** se dit « ts » : **zwar** [tsvar]. Le **w** se prononce comme un « v » : **weder** [vé-deur], **entweder** [ent-vé-deur]. Dans **noch**, le **ch** se dit au fond de la gorge, comme dans **Bach**. Enfin, **heißt** se prononce [haïst].

À retenir

- **zwar ... , aber** : concéder (certes ..., mais) ; virgule devant **aber**.
- **entweder ... oder** : choisir entre deux possibilités.
- **weder ... noch** : ni ... ni, sans **nicht** ni **kein**.
- **aber** et **oder** sont en position 0 : le verbe reste en 2e position.
- Pour reformuler : **das heißt, anders gesagt, mit anderen Worten**.